

Porównanie tłumaczeń Mateusza 24:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I wyśle zwiastunów Jego z trąbą dźwięku wielkiego i zgromadzą wybranych Jego z czterech wiatrów od skraju niebios aż do skrajów ich
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i pośle swoich aniołów* z wielką trąbą** i zgromadzą*** Jego wybranych z czterech wiatrów świata, z jednego krańca nieba aż po drugi.****1)2)3)4)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I wyśle zwiastunów jego z trąbą wielką, i zbiorą wybranych jego z czterech wiatrów, od skrajów niebios aż do skrajów* ich. ⁵⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I wyśle zwiastunów Jego z trąbą dźwięku wielkiego i zgromadzą wybranych Jego z czterech wiatrów od skraju niebios aż do skrajów ich
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	On natomiast pośle swoich aniołów z potężną trąbą, by zgromadzili Jego wybranych z czterech stron świata, od jednego krańca nieba aż po drugi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pośle on swoich aniołów z potężnym głosem trąby i zgromadzą jego wybranych z czterech stron świata, od jednego krańca nieba aż do drugiego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pośle Anioły swoje z trąbą głosu wielkiego, i zgromadzą wybrane jego od czterech wiatrów, od krajów niebios aż do krajów ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pośle Anjoły swoje z trąbą i głosem wielkim, i zgromadzą wybrane jego ze czterech wiatrów od krajów niebios aż do krajów ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pośle On swoich aniołów z trąbą o głosie potężnym, i zgromadzą Jego wybranych z czterech stron świata, od krańca do krańca nieba.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I pośle aniołów swoich z wielką trąbą, i zgromadzą wybranych jego z czterech stron świata z jednego krańca nieba aż po drugi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pośle On swoich aniołów, którzy donosnie zatrąbią i zgromadzą Jego wybranych z czterech stron świata, od jednego krańca nieba aż po drugi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I pośle swoich aniołów z wielką trąbą i zgromadzą Jego wybranych z czterech stron świata, od jednego krańca nieba aż do drugiego.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Pośle swoich aniołów z głośną trąbą i zgromadzą Jego wybranych od czterech wiatrów, od jednego aż do drugiego krańca nieba.

¹⁾ <x>470 13:41</x>

²⁾ <x>530 15:52</x>; <x>590 4:16</x>; <x>730 8:2</x>

³⁾ <x>50 30:3-5</x>; <x>290 27:13</x>; <x>290 43:5-7</x>; <x>290 49:9-13</x>; <x>290 51:11</x>; <x>290 56:8</x>; <x>290 60:4</x>; <x>330 28:25</x>; <x>330 34:13</x>; <x>330 37:21</x>

⁴⁾ <x>50 4:32</x>

⁵⁾ Tzn. od jednego skraju do drugiego.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wyśle swoich aniołów, którzy donośnie zatrąbią, aby zgromadzić swoich wybranych z czterech stron świata, z jednego krańca horyzontu po drugi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pośle swoich aniołów z wielkim trąbieniem, i zgromadzą ze wszystkich stron świata Jego wybranych od jednego krańca nieba do drugiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і пошле Своїх ангелів з великою трубою, і зберуть Його вибранців з чотирьох вітрів з одного кінця неба до другого.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odprawi aniołów swoich wspólnie z trąbą sygnałową wielką, i zbiorą do razem na dodatek wybranych jego z czterech wiatrów od skrajnie wybitnych szczytów niebios aż do skrajnie wybitnych szczytów ich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wyśle swoich aniołów z trąbą wielkiego głosu oraz zbiorą Jego wybranych z czterech stron świata, od skrajów niebios, aż do ich skrajów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Pośle On swoich aniołów z wielkim szofarem, i zgromadzą Jego wybranych ludzi z czterech krańców ziemi, z jednego końca nieba po drugi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I pośle on swoich aniołów z potężnym głosem trąby i zbiorą jego wybranych od czterech wiatrów, od jednego krańca niebios do ich drugiego krańca.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Rozlegnie się wtedy potężny dźwięk trąb. I poślę aniołów, żeby zgromadzili Moich wybranych z całego świata, z najdalszych zakątków ziemi.